

СПОРАЗУМЕНИЕ**за участието на Република България и Румъния в Европейското икономическо пространство**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държави-членки на ЕО“,

ИСПАНИЯ,

КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН,

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,

наричани по-долу „държави от ЕАСТ“,

съвместно наричани по-долу „настоящи договарящи се страни“,

и

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

РУМЪНИЯ,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз (наричан по-долу „Договор за присъединяване“) бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че по силата на член 128 от Споразумението за Европейското икономическо пространство, подписано в Порто на 2 май 1992 г., всяка европейска държава, която стане член на Общността, следва да кандидатства да стане страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство (наричано по-долу „Споразумение за ЕИП“);

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Република България и Румъния са кандидатствали да станат договарящи се страни по Споразумението за ЕИП;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че условията и сроковете за такова участие са предмет на споразумение между настоящите договарящи се страни и страните кандидатки,

РЕШИХА ДА СКЛЮЧАТ СЛЕДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ:

Член 1

1. Република България и Румъния стават договарящи се страни по Споразумението за ЕИП и по-долу ще се наричат „нови договарящи се страни“.

2. С влизането в сила на настоящото споразумение разпоредбите на Споразумението за ЕИП, изменени с решенията на Съвместния комитет на ЕИП, приети преди 1 октомври 2004 г., стават задължителни за новите договарящи се страни при същите условия както за настоящите договарящи се страни и при условията и в сроковете, изложени в настоящото споразумение.

3. Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от споразумението.

Член 2

1. ПРОМЕНИ В ОСНОВНИЯ ТЕКСТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП

а) Преамбюл:

Списъкът на договарящите се страни се заменя със следния списък:

„ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

- РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
- ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
- РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,
- МАЛТА,
- КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
- РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
- РЕПУБЛИКА ПОЛША,
- ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
- РУМЪНИЯ,
- РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
- СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
- РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
- КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
- ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ
- и
- ИСЛАНДИЯ,
- КНЯЖЕСТВО ЛИХТЕНЩАЙН,
- КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ,“;
- б) член 2:
- i) в буква б) думата „Република“ се заличава;
- ii) след буква г) се добавя следното:
- „д) изразът „Акт за присъединяване от 25 април 2005 г.“ означава Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори на Европейския съюз, приет в Люксембург на 25 април 2005 г.;
- е) изразът „Протокол за присъединяване от 25 април 2005 г.“ означава Протокола относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в Европейския съюз, приет в Люксембург на 25 април 2005 г.“;
- в) член 117:
- текстът на член 117 се заменя със следния текст:
- „Член 117
- Разпоредбите относно финансовите механизми се съдържат в Протокол 38, Протокол 38а и допълнението към Протокол 38а.“;
- г) член 126:
- в параграф 1 думата „Република“ се заличава;
- д) член 129:
- i) параграф 1, втора алинея се заменя със следния текст:
- „С разширяването на Европейското икономическо пространство вариантите на настоящото споразумение на български, естонски, латвийски, литовски, малтийски, полски, румънски, словашки, словенски, унгарски и чешки език имат еднаква сила.“;
- ii) параграф 1, трета алинея се заменя със следния текст:
- „Текстовете на актовете, на които се прави позоваване в приложенията, също така имат еднаква сила на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, така както са публикувани в Официален вестник на Европейския съюз, и с цел тяхното валидиране се съставят на исландски и на норвежки език и се публикуват в притурката за ЕИП към Официален вестник на Европейския съюз.“.
2. ПРОМЕНИ В ПРОТОКОЛИТЕ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП
- а) Протокол 4 относно правилата за произход се изменя, както следва:
- i) в член 3, параграф 1 се заличава позоваването на новите договарящи се страни;

ii) приложение IVa (текст на декларацията върху фактурата) се изменя, както следва:

nr. ...⁽¹⁾ declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

aa) следният текст се добавя преди варианта на испански език на текста на декларацията върху фактурата:

— кумуляция, приложена по отношение на (наименование на държавата/държавите),

„Вариант на български език

— не се прилага кумуляция ⁽³⁾“;

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾), декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... ⁽²⁾“;

б) протокол 38а се изменя, както следва:

в член 4, параграф 3 думата „трябва“ се заменя с „може“;

bb) следният текст се добавя преди варианта на словенски език на текста на декларацията върху фактурата:

в) следният текст се добавя към Протокол 38а:

„Вариант на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾“;

„ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ПРОТОКОЛ 38а

относно финансовия механизъм на ЕИП за Република България и Румъния

Член 1

iii) приложение IVб (текст на декларацията върху фактурата EUR-MED) се изменя, както следва:

1. Протокол 38а се прилага *mutatis mutandis* за Република България и Румъния.

aa) следният текст се добавя преди варианта на испански език на текста на декларацията върху фактурата EUR-MED:

2. Независимо от параграф 1, член 6 от Протокол 38а не се прилага. Няма да се осъществява пренасочване към други държави бенефициери в случай на налични неизползвани средства на България и Румъния.

„Вариант на български език

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... ⁽²⁾.

3. Независимо от параграф 1, член 7 от Протокол 38а не се прилага.

— кумуляция, приложена по отношение на (наименование на държавата/държавите),

4. Независимо от параграф 1 финансовият принос за неправителствени организации и социални партньори може да достига до 90 процента от разходите по проект.

— не се прилага кумуляция ⁽³⁾“;

Член 2

bb) следният текст се добавя преди варианта на словенски език на текста на декларацията върху фактурата EUR-MED:

Допълнителните суми на финансовия принос за Република България и Румъния ще бъдат 21,5 млн. EUR за Република България и 50,5 млн. EUR за Румъния за периода от 1 януари 2007 г. до 30 април 2009 г. включително; те се предоставят към датата на влизане в сила на Споразумението за участие на Република България и Румъния в Европейското икономическо пространство или на споразумение за временно прилагане на споразумението и ще се предоставят за използване на един транш през 2007 г.“;

„Вариант на румънски език

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală

- г) текстът на Протокол 44 се заменя със следния текст:

„Относно защитните механизми, свързани с разширяването на Европейското икономическо пространство

1. Прилагане на член 112 от Споразумението относно общата икономическа защитна клауза и защитните механизми, съдържащи се в някои преходни разпоредби в областта на свободното движение на хора и шосейния транспорт.

Член 112 от Споразумението ще се прилага и за ситуациите, определени или посочени във:

- а) разпоредбите на член 37 от Акта за присъединяване от 16 април 2003 г. и член 36 от Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, от Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г., и
- б) защитните механизми, съдържащи се в преходните разпоредби под заглавията „Преходен период“ в приложение V (Свободно движение на работници) и приложение VIII (Право на установяване), в точка 30 (Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) от приложение XVIII (Здравословни и безопасни условия на труд, трудово право и равно третиране на мъжете и жените) и точка 26в (Регламент (ЕИО) № 3118/93 на Съвета) от приложение XIII (Транспорт), като се прилагат същият срок, обхват и действие, посочени в споменатите разпоредби.

2. Защитна клауза за вътрешния пазар

Общата процедура за взимане на решения, предвидена в Споразумението, се прилага и за решения, взети от Комисията на Европейските общности в съответствие с член 38 от Акта за присъединяване от 16 април 2003 г. и член 37 от Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г.“.

Член 3

1. Всички изменения в приети от институциите на Общността актове, които са включени в Споразумението за ЕИП и които са направени с Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в договорите, съгласно които е създаден Европейският съюз, или, според конкретния случай, с Протокола относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в

Европейския съюз, са включени в настоящото споразумение и стават част от Споразумението за ЕИП.

2. За тази цел към точките на приложенията и протоколите към Споразумението за ЕИП, съдържащи позовавания на актовете, приети от съответните институции на Общността, се добавя следното тире:

„— 1 2005 SA: Акт относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори на Европейския съюз, приет на 25 април 2005 г. (ОВ L 157, 21.6.2005 г., стр. 203).“.

3. Ако и веднага щом Договорът за създаване на Конституция за Европа влезе в сила, следното тире ще замени тирето в параграф 2:

„— 1 2005 SP: Протокол относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в Европейския съюз, приет на 25 април 2005 г. (ОВ L 157, 21.6.2005 г., стр. 29).“.

4. Ако тирето, посочено в параграф 2 или 3, е първото тире от дадена точка, пред него се добавя изразът „изменен(а/о) със:“.

5. В приложение А към настоящото споразумение се посочват точките в приложенията и протоколите към Споразумението за ЕИП, в които трябва да се впише текстът от параграфи 2, 3 и 4.

6. Когато в резултат от участието на новите договарящи се страни е необходимо да се въведат промени в актове, включени в Споразумението за ЕИП преди датата на влизане в сила на настоящото споразумение, и тези необходими промени не са предвидени в настоящото споразумение, те се въвеждат в съответствие с процедурите, посочени в Споразумението за ЕИП.

Член 4

1. Договореностите, съдържащи се в Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния, и промените в Учредителните договори на Европейския съюз, посочени в приложение Б към настоящото споразумение, се включват в Споразумението за ЕИП и стават част от него.

2. Ако и веднага щом Договорът за създаване на Конституция за Европа влезе в сила, ще се смята, че договореностите, изложени в приложение Б, са установени от Протокола относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в Европейския съюз.

3. Всички договорености от значение за Споразумението за ЕИП, приети въз основа или посочени в Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори на Европейския съюз или, според конкретния случай, на Протокола относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в Европейския съюз, които не са поместени в приложение Б към настоящото споразумение, ще бъдат обект на процедурите, установени в Споразумението за ЕИП.

Член 5

Всяка една страна по настоящото споразумение може да отнесе до Съвместния комитет на ЕИП всякакъв въпрос относно тълкуването или прилагането на Споразумението. Съвместният комитет на ЕИП разглежда въпроса с цел да намери приемливо решение, за да се поддържа доброто функциониране на Споразумението за ЕИП.

Член 6

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от настоящите договарящи се страни и новите договарящи се страни в съответствие с техните собствени процедури. Инструментите за ратификация или одобрение се депозират в генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

2. Споразумението влиза в сила в деня, следващ депозирането на последния инструмент за ратификация или одобрение на настояща договаряща се страна или нова договаряща се страна, при условие че следните свързани споразумения и протоколи влизат в сила на същия ден:

- а) Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия относно програма за сътрудничество за икономически растеж и устойчиво развитие в България;

- б) Споразумение под формата на размяна на писма между Европейската общност и Кралство Норвегия относно програма за сътрудничество за икономически растеж и устойчиво развитие в Румъния;
- в) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Исландия вследствие присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз; и
- г) Допълнителен протокол към Споразумението между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия вследствие присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

Член 7

Настоящото споразумение, съставено в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, исландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, норвежки, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всеки един от текстовете е еднакво автентичен, се депозира в генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който връчва вярно с оригинала копие на всяко от правителствата на страните по настоящото споразумение.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatého júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

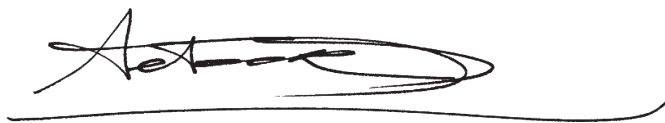
Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuufemte juli totusenogsjú.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

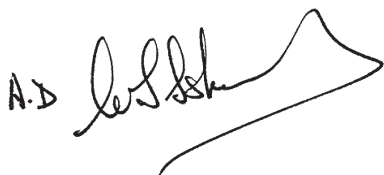
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



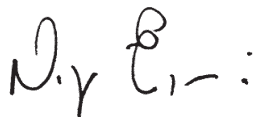
Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



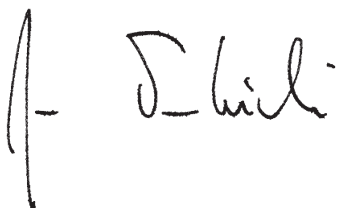
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



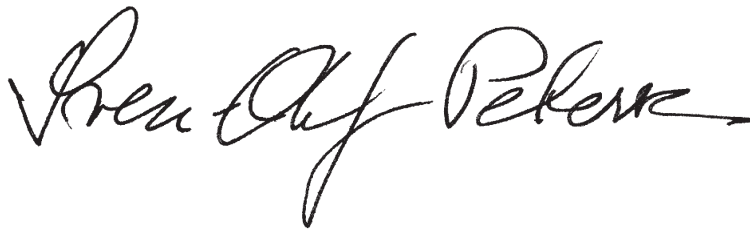
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Za Evropskú spoločnosť
For the European Community
Por la Comunidad Europea
Za Evropské spoločenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



ПРИЛОЖЕНИЕ А

СПИСЪК, ПОСОЧЕН В ЧЛЕН 3 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

ЧАСТ I

Актове, посочени в Споразумението за ЕИП, изменени

с Акта относно условията за присъединяване на Република България и Румъния и промените в Учредителните договори на Европейския съюз или, според конкретния случай, с Протокола относно условията и договореностите за приемане на Република България и Румъния в Европейския съюз

Тиретата, предвидени в член 3, параграфи 2 и 3, се създават на следните места в приложенията и протоколите към Споразумението за ЕИП:

В глава XXVII (Спиртни напитки) от приложение II (Технически правила, стандарти, изпитвания и сертифициране):

— точка 1 (Регламент (ЕИО) № 1576/89 на Съвета),

— точка 3 (Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета).

В приложение XIII (Транспорт):

— точка 19 (Директива 96/26/ЕО на Съвета).

В приложение XVII (Интелектуална собственост):

— точка 6 (Регламент (ЕИО) № 1768/92 на Съвета),

— точка 6а (Регламент (ЕО) № 1610/96 на Европейския парламент и на Съвета).

ЧАСТ II

Други изменения в приложенията към Споразумението за ЕИП

Правят се следните изменения в приложенията към Споразумението за ЕИП:

В приложение V (Свободно движение на работници):

В точка 3 (Директива 68/360/ЕО на Съвета), адаптация на буква д), ii) се заменя със следния текст:

„ii) бележката под линия се заменя със следното:

„белгийци, българи, чехи, датчани, германци, естонци, гърци, исландци, испанци, французи, ирландци, италианци, граждани на Кипър, латвийци, поданици на Лихтенщайн, литовци, поданици на Люксембург, унгарци, малтийци, нидерландци, норвежци, австрийци, поляци, португалци, румънци, словенци, словаци, финландци, шведи и поданици на Обединеното кралство съгласно страната, издаваща разрешението.““

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

СПИСЪК, ПОСОЧЕН В ЧЛЕН 4 ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО

Приложенията към Споразумението за ЕИП се изменят, както следва:

Приложение II (Технически правила, стандарти, изпитвания и сертифициране):

1. В глава XV, точка 12а (Директива 91/414/ЕИО на Съвета) след параграфа относно преходните разпоредби се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 5, раздел Б, част II).“

2. В глава XVII, точка 7 (Директива 94/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Б, точка 2) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Б, точка 2).“

3. В глава XVII, точка 8 (Директива 94/63/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел А, точка 1) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел А).“

4. В глава XXV, точка 3 (Директива 2001/37/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) преди текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 7).“

Приложение V (Свободно движение на работници):

Текстът на втория параграф под заглавието „ПРЕХОДЕН ПЕРИОД“ се заменя със следния текст:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 1) и Румъния (приложение VII, глава 1).“

По отношение на защитните механизми в преходните разпоредби, посочени в предишните параграфи, с изключение на договореностите за Малта, се прилага Протокол 44 ЗА ЗАЩИТНИТЕ МЕХАНИЗМИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗШИРЯВАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО.“

Приложение VIII (Право на установяване):

Текстът на втория параграф под заглавието „Преходен период“ се заменя със следния текст:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 1) и Румъния (приложение VII, глава 1).“

По отношение на защитните механизми в преходните разпоредби, посочени в предишните параграфи, с изключение на договореностите за Малта, се прилага Протокол 44 ЗА ЗАЩИТНИТЕ МЕХАНИЗМИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗШИРЯВАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО.“

Приложение IX (Финансови услуги):

В точка 30в (Директива 97/9/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 2) и Румъния (приложение VII, глава 2).“

Приложение XI (Телекомуникационни услуги):

В точка 5вм (Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) преди текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 9).“

Приложение XII (Свободно движение на капитали):

След параграфа под заглавието „ПРЕХОДЕН ПЕРИОД“ се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 3) и Румъния (приложение VII, глава 3).“

Приложение XIII (Транспорт):

1. В точка 15а (Директива 96/53/ЕО на Съвета) се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 5, точка 3) и Румъния (приложение VII, глава 6, точка 2).“

2. В точка 18а (Директива 1999/62/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 6, точка 3).“

3. В точка 19 (Директива 96/26/ЕО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 5, точка 2).“

4. В точка 26в (Регламент (ЕИО) № 3118/93 на Съвета) текстът на втория параграф относно преходните разпоредби се заменя със следния текст:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 5, точка 1) и Румъния (приложение VII, глава 6, точка 1).“

По отношение на защитните механизми в преходните разпоредби, посочени в предишните параграфи, се прилага Протокол 44 ЗА ЗАЩИТНИТЕ МЕХАНИЗМИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗШИРЯВАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО.“

Приложение XV (Държавни помощи):

1. Следният параграф се добавя в края на „СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ“:

„Между договарящите се страни се прилагат договореностите относно съществуващите схеми за помощ, предвидени в глава 2 (Политика на конкуренция) от приложение V към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г.“

2. Преди заглавието „ПОСОЧЕНИ АКТОВЕ“ се добавя следният текст:

„ПРЕХОДЕН ПЕРИОД“

Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 4).“

Приложение XVII (Интелектуална собственост):

Под заглавието „СЕКТОРНИ АДАПТАЦИИ“ се добавя следният текст:

„Между договарящите се страни се прилагат специфичните механизми, предвидени в глава 1 (Дружествено право) от приложение V към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г.“

Приложение XVIII (Здравословни и безопасни условия на труд, трудово право и равно третиране на мъжете и жените):

В точка 30 (Директива 96/71/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) текстът на втория параграф относно преходните разпоредби се заменя със следния текст:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 1) и Румъния (приложение VII, глава 1).“

По отношение на защитните механизми в преходните разпоредби, посочени в предишните параграфи, се прилага Протокол 44 ЗА ЗАЩИТНИТЕ МЕХАНИЗМИ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗШИРЯВАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО.“

Приложение XX (Околна среда):

1. В точка 1е (Директива 96/61/ЕО на Съвета) се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Г, точка 1) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Г, точка 1).“

2. В точка 7а (Директива 98/83/ЕО на Съвета) се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 5).“

3. В точка 9 (Директива 83/513/ЕО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 1).“

4. В точка 10 (Директива 84/156/ЕО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 1).“

5. В точка 11 (Директива 84/491/ЕО на Съвета) преди текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 2).“

6. В точка 12 (Директива 86/280/ЕО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 3).“

7. В точка 13 (Директива 91/271/ЕИО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел В) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел В, точка 4).“

8. В точка 19а (Директива 2001/80/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Г, точка 2) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Г, точка 3).“

9. В точка 21аг (Директива 1999/32/ЕО на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел А, точка 2).“

10. В точка 32в (Регламент (ЕИО) № 259/93 на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Б, точка 1) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Б, точка 1).“

11. В точка 32г (Директива 1999/31/ЕО на Съвета) се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Б, точка 3) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Б, точка 3).“

12. В точка 32е (Директива 2000/76/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) преди текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Г, точка 2).“

13. В точка 32еа (Директива 2002/96/ЕО на Европейския парламент и на Съвета) между параграфа относно преходните разпоредби и текста на адаптацията се добавя следният параграф:

„Прилагат се преходните разпоредби, предвидени в приложенията към Акта за присъединяване от 25 април 2005 г. или, според конкретния случай, към Протокола за присъединяване от 25 април 2005 г. за България (приложение VI, глава 10, раздел Б, точка 4) и Румъния (приложение VII, глава 9, раздел Б, точка 4).“
